

2 The use or exhibition of any of the foregoing signals, except for the purpose of indicating distress and need of assistance and the use of other signals which may be confused with any of the above signals, is prohibited.

3 Attention is drawn to the relevant sections of the International Code of Signals, the International Aeronautical and Maritime Search and Rescue Manual, Volume III and the following signals:

- (a) a piece of orange-coloured canvas with either a black square and circle or other appropriate symbol (for identification from the air);
- (b) a dye marker.

第 88/2015 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一五年二月二十四日通過的關於中東局勢（也門）的第2204（2015）號決議的中文及英文正式文本。

二零一五年六月二十九日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 88/2015

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2204 (2015), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 24 de Fevereiro de 2015, relativa à situação no Médio Oriente (Iémen), nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 29 de Junho de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2204 (2015) 號決議

安全理事會 2015 年 2 月 24 日第 7390 次會議通過

安全理事會，

回顧關於也門的第 2014 (2011)、第 2051 (2012)、第 2140 (2014) 和第 2201 (2015) 號決議和 2013 年 2 月 15 日 (S/PRST/2013/3) 和 2014 年 8 月 29 日 (S/PRST/2014/18) 安理會主席聲明，

重申對也門的統一、主權、獨立和領土完整的堅定承諾，

表示關切也門目前面臨的政治、安全、經濟和人道主義挑戰，包括暴力不斷，非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用武器造成的威脅加大，

再次呼籲也門所有各方奉行通過對話與協商消除分歧的做法，反對為達到政治目的實施暴力，不進行挑釁，

表示支持秘書長也門問題特別顧問賈邁勒·比諾馬開展工作，支持也門的過渡進程，

回顧阿拉伯半島基地組織和與之有關聯的人已被列入第 1267 (1999) 和第 1989 (2011) 號決議所設委員會的基地組織制裁名單，為此強調需要大力執行第 2161 (2014) 號決議第 1 段中的措施，將其作為在也門打擊恐怖活動的重要工具，

指出有效執行第 2140（2014）號決議建立的制裁制度至關重要，包括指出該區域會員國在這方面的關鍵作用，並鼓勵進一步加強合作，

認定也門局勢繼續對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 重申需要在全面的全國對話大會結束後，根據海灣合作委員會倡議和執行機制、和平與全國夥伴關係協議並依照第 2014（2011）、第 2051（2012）和第 2140（2014）號決議，按也門人民的期望，及時全面實現政治過渡；

2. 決定將第 2140（2014）號決議第 11 和 15 段規定的措施延至 2016 年 2 月 26 日，重申第 2140（2014）號決議第 12、13、14 和 16 段的規定；

指認標準

3. 重申第 2140（2014）號決議第 11 和 15 段的規定適用於第 2140（2014）號決議第 19 段所設委員會（“委員會”）指認的有威脅也門和平、安全或穩定的行為或支持這些行為的個人或實體；

提交報告

4. 決定將第 2140（2014）號決議第 21 段規定的專家小組的任期延長到 2016 年 3 月 25 日，表示打算至遲於 2016 年 2 月 25 日審查這一任務規定，並就進一步延長採取適當行動，請秘書長與委員會協商，儘快採取必要的行政措施，酌情利用第 2140（2014）號決議所設專家小組的成員的專長，重新組建專家小組，自本決議之日起任期 13 個月；

5. **請**專家小組最遲於 2015 年 9 月 24 日向委員會提交中期情況通報，並在同委員會討論後，最遲於 2016 年 2 月 24 日向安全理事會提交最後報告；

6. **指示**小組同安全理事會為支持各制裁委員會的工作設立的其他相關專家組，特別是第 1526(2004)號決議設立的並經第 2161(2014)號決議延長的分析支助和制裁監測組，開展合作；

7. **敦促**所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織確保同專家小組合作，又敦促所有有關會員國確保專家小組成員的安全和不受阻礙的進出，尤其是確保他們為執行專家小組的任務不受阻礙地接觸有關的人、文件和地點；

8. **強調**必須視需要同有關會員國進行磋商，確保本決議規定的措施得到全面執行；

9. **促請**所有會員國在本決議通過後 90 天內向委員會報告為有效執行第 2140 (2014) 號決議第 11 和 15 段規定的措施採取的步驟；

10. **重申**安理會打算不斷審查也門局勢，並準備審查本決議中的措施是否得當，包括根據事態發展，隨時視需要加強、修改、暫停或解除這些措施；

聯合國的參與

11. **請**秘書長繼續發揮斡旋作用，**讚賞地注意到**秘書長特別顧問賈邁勒·比諾馬爾開展的工作，**強調**聯合國必須同國際夥伴，包括海灣合作委員會、駐薩那各國大使小組和其他行動者密切協調，以協助順利實現過渡；

12. **還請**秘書長繼續協調國際社會為支持過渡提供的援助，並提出加強特別顧問辦公室以便讓他完成任務的方案，包括由聯合國提供援助，最後擬定和通過憲法草案，進行選舉改革，舉行普選，建立解除武裝、復員和重返社會機制以及進行安全部門改革；

13. **決定**繼續積極處理此案。

Resolution 2204 (2015)

Adopted by the Security Council at its 7390th meeting, on
24 February 2015

The Security Council,

Recalling its resolutions 2014 (2011), 2051 (2012), 2140 (2014), 2201 (2015) and the statements of its President dated 15 February 2013 (S/PRST/2013/3) and 29 August 2014 (S/PRST/2014/18) concerning Yemen,

Reaffirming its strong commitment to the unity, sovereignty, independence and territorial integrity of Yemen,

Expressing concern at the ongoing political, security, economic and humanitarian challenges in Yemen, including the ongoing violence, and threats arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of weapons,

Reiterating its call for all parties in Yemen to adhere to resolving their differences through dialogue and consultation, reject acts of violence to achieve political goals, and refrain from provocation,

Expressing its support for and commitment to the work of the Special Adviser to the Secretary-General on Yemen, Jamal Benomar, in support of the Yemeni transition process,

Recalling the listing of Al-Qaida in the Arabian Peninsula (AQAP) and associated individuals on the Al-Qaida sanctions list established by the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) and *stressing* in this regard the need for robust implementation of the measures in paragraph 1 of resolution 2161 (2014) as a significant tool in combating terrorist activity in Yemen,

Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime imposed pursuant to resolution 2140 (2014), including the key role that Member States from the region can play in this regard and encouraging efforts to further enhance cooperation,

Determining that the situation in Yemen continues to constitute a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Reaffirms* the need for the full and timely implementation of the political transition following the comprehensive National Dialogue Conference, in line with

the Gulf Cooperation Council Initiative and Implementation Mechanism, the Peace and National Partnership Agreement and in accordance with resolution 2014 (2011), 2051 (2012), and 2140 (2014) and with regard to the expectations of the Yemeni people;

2. *Decides* to renew until 26 February 2016 the measures imposed by paragraphs 11 and 15 of resolution 2140 (2014), and *reaffirms* the provisions of paragraphs 12, 13, 14 and 16 of resolution 2140 (2014);

Designation Criteria

3. *Reaffirms* that the provisions of paragraphs 11 and 15 of resolution 2140 (2014) shall apply to individuals or entities designated by the Committee established pursuant to paragraph 19 of resolution 2140 (2014) ("the Committee") as engaging in or providing support for acts that threaten the peace, security or stability of Yemen;

Reporting

4. *Decides* to extend until 25 March 2016 the mandate of the Panel of Experts as set out in paragraph 21 of resolution 2140 (2014), *expresses its intention* to review the mandate and take appropriate action regarding the further extension no later than 25 February 2016, and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to re-establish the Panel of Experts, in consultation with the Committee, for a period of 13 months from the date of this resolution, drawing, as appropriate, on the expertise of the members of the Panel established pursuant to resolution 2140 (2014);

5. *Requests* the Panel of Experts to provide a midterm update to the Committee no later than 24 September 2015, and a final report no later than 24 February 2016 to the Security Council, after discussion with the Committee;

6. *Directs* the Panel to cooperate with other relevant expert groups established by the Security Council to support the work of its Sanctions Committees, in particular the Analytical Support and Sanctions Monitoring Team established by resolution 1526 (2004) and extended by resolution 2161 (2014);

7. *Urges* all parties and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of Experts and further urges all Member States involved to ensure the safety of the members of the Panel of Experts and unhindered access, in particular to persons, documents and sites, in order for the Panel of Experts to execute its mandate;

8. *Emphasizes* the importance of holding consultations with concerned Member States, as may be necessary, in order to ensure full implementation of the measures set forth in this resolution;

9. *Calls* upon all Member States to report to the Committee within 90 days of the adoption of this resolution on the steps they have taken with a view to implementing effectively the measures imposed by paragraphs 11 and 15 of resolution 2140 (2014);

10. *Reaffirms* its intention to keep the situation in Yemen under continuous review and its readiness to review the appropriateness of the measures contained in

this resolution, including the strengthening, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of developments;

United Nations involvement

11. *Requests* the Secretary-General to continue his good offices role, *notes* with appreciation the work of his Special Adviser, Jamal Benomar, and *stresses* the importance of the United Nations' close coordination with international partners, including the Gulf Cooperation Council, Group of Ambassadors in Sana'a, and other actors, in order to contribute to the successful transition;

12. *Further requests* the Secretary-General to continue to coordinate assistance from the international community in support of the transition, and to propose options for strengthening the office of the Special Adviser to enable him to fulfil his mandate, including on United Nations assistance for finalizing and adopting the draft constitution, undertaking electoral reform, holding general elections, and creating mechanisms for disarmament, demobilization and reintegration as well as security sector reform;

13. *Decides* to remain actively seized of the matter.

第 89/2015 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 89/2015

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

國際海事組織海上安全委員會於二零一零年五月二十一日透過第MSC.290(87)號決議通過了經修正的公約修正案，該修正案自二零一二年一月一日起適用於澳門特別行政區；

Considerando igualmente que, em 21 de Maio de 2010, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.290(87), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2012;

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.290(87)號決議的中文及英文文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.290(87), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

二零一五年七月一日發佈。

Promulgado em 1 de Julho de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.